

Texte zu den geplanten neuen EU-Regelungen zur umweltgerechten Produktgestaltung und zur Energieverbrauchs-kennzeichnung in der Beleuchtung – Zusammenstellung * des Umweltbundesamtes (UBA), Deutschland



Die bestehenden EG- und EU-Verordnungen
Arbeitshilfe:
**Abkürzungen und Begriffsbestimmungen in
der Verordnung 244/2009/EG**

EN: Information on the coming EU Lighting Regulations – Ecodesign and Energy Labelling
– Compilation * of the Federal Environment Agency (UBA), Germany

The existing EC and EU Regulations

Work aid: Abbreviations and Definitions in Regulation 244/2009/EC

FR: Informations sur les futures réglementations de l'UE concernant l'éclairage –
l'écoconception et l'étiquetage énergétique – Compilation * de l'Agence Fédérale de
l'Environnement (UBA), Allemagne

Les règlements existants de la CE et de l'EU

**Aide de travail: Définitions et abréviations dans le règlement
N° 244/2009/CE**

* <http://www.eup-network.de/de/eup-netzwerk-deutschland/offenes-forum-eu-regelungen-beleuchtung/dokumente/texte/>

Es folgt ein unveränderter Originaltext.

EN: The following is an unmodified original text.

FR: Ce qui suit est un texte original.

DE Energiebetriebene-Produkte-Richtlinie der Europäischen Union (EbP-RL)

Arbeitshilfe zu der „**VERORDNUNG (EG) Nr. 244/2009 DER KOMMISSION** vom 18. März 2009 zur Durchführung der Richtlinie 2005/32/EG des Europäischen Parlamentes und des Rates im Hinblick auf die Festlegung von Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung von Haushaltslampen mit ungebündeltem Licht“:

Begriffsbestimmungen (66) und Abkürzungen (56)

EN Energy Using Products-Directive of the European Union (EuP-Directive)

Help for the use of the “**COMMISSION REGULATION (EC) No 244/2009** of 18 March 2009 implementing Directive 2005/32/EC of the European Parliament and of the Council with regard to ecodesign requirements for non-directional household lamps”:

Definitions (66) and abbreviations (56)

EO Direktivo de la Eŭropa Unio pri energiuzantaj produktoj (EuP-Direktivo)

Helpo por la aplikado de la „**DEKRETO (EK) N-RO 244/2009 DE LA EŬROPA KOMISIO** de la 18-a de marto 2009 por efektiviĝi la direktivon 2005/32/EK de la Eŭropa Parlamento kaj de la Eŭropa Konsilio rilate al la determinado de postuloj por formi tiujn privatdomajn lampojn medio-protektemaj, kiuj radas lumon nefokuseme“:

Glosoj (66) kaj mallongigoj (56)

FR Directive d'écoconception applicables aux produits consommateurs d'énergie

Aide à l'utilisation pour la «**RÈGLEMENT (CE) No 244/2009 DE LA COMMISSION** du 18 mars 2009 mettant en oeuvre la directive 2005/32/CE du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne les exigences relatives à l'écoconception des lampes à usage domestique non dirigées»:

Définitions (66) et abréviations (56)

Sprachangaben – Language specification – Lingvokodoj – Indication des langues:

DE: Deutsch; **EN:** english; **EO:** Esperanto; **FR:** français; **LA:** lingua latina

Inhaltsverzeichnis – Contents – Tabelo de enhavo – Sommaire:

Abkürzungen – Abbreviations – Mallongigoj – Abréviations	2
abc.....	2
αβγ.....	10
123.....	11
Sonstiges – Others – Aliaj – Autres	15
Begriffsbestimmungen – Definitions (in German only) – Glosoj (nur en la germana lingvo) – Définitions (seulement en allemand)	15
abc.....	15
αβγ.....	25

Abkürzungen – Abbreviations – Mallongigoj – Abréviations

abc...

B15	→	Begriffsbestimmungen – Definitions – Glosoj – Définitions
B22	→	Begriffsbestimmungen – Definitions – Glosoj – Définitions
cd		DE: Candela, Einheit der Lichtstärke EN: Candela, Unit of luminous intensity EO: Kandelo, mezurunuo de la lumintenso FR: Candela, unité de l'intensité lumineuse
CEN	=	Comité Européen de Normalisation (FR) DE: Europäisches Komitee für Normung EN: European Committee for Standardization EO: Eŭropa Komitato por Normigo

- CENELEC** = Comité Européen de Normalisation Électrotechnique (**FR**)
DE: Europäische Komitee für elektrotechnische Normung
EN: European Committee for Electrotechnical Standardization
EO: Eŭropa Komitato por Normigo pri Elektrotekniko
- CIE** = Commission Internationale de l’Eclairage (**FR**)
DE: Internationale Beleuchtungskommission
EN: International Commission on Illumination
EO: Internacia Komisiono por Lumigo
- CIE 13.3:1995** **DE:** Verfahren zur Messung und Kennzeichnung der Farbwiedergabe-Eigenschaften von Lichtquellen
EN: Method of Measuring and Specifying Colour Rendering Properties of Light Sources
FR: Méthode de mesure et de spécification des caractéristiques de rendu des couleurs des sources lumineuses
- CIE 15:2004** **DE:** Farbmeterik
EN: Colorimetry
FR: Colorimétrie
- CIE 18.2:1983** **DE:** Grundlagen der physikalischen Photometrie
EN: The Basis of Physical Photometry
FR: Fondements de la photométrie physique
- CIE 84:1989** **DE:** Lichtstrommessung
EN: The Measurement of Luminous Flux
FR: Mesure du flux lumineux
- CIE 97:2005** **DE:** Leitfaden zur Wartung von elektrischen Beleuchtungsanlagen im Innenraum
EN: Maintenance of indoor electric lighting systems
FR: Maintenance des systèmes d’éclairage électrique pour intérieur

CO₂	DE: Kohlenstoffdioxid EN: Carbon dioxide EO: Karbona dioksido FR: Dioxyde de carbone
E14	→ Begriffsbestimmungen – Definitions – Glosj – Définitions
E27	→ Begriffsbestimmungen – Definitions – Glosj – Définitions
EN	DE: Europäische Norm (CEN, CENELEC, ETSI) EN: European Standard EO: Eŭropa Normo FR: norme européenne
EN 50285: 1999	DE: Energieeffizienz von elektrischen Lampen für den Hausgebrauch — Meßverfahren EN: Energy efficiency of electric lamps for household use — Measurement methods FR: Efficience énergétique des lampes électriques à usage domestique — Méthodes de mesure
EN 60061: 1993 Alle Änderungen bis A40:2008	DE: Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit — Teil 1: Lampensockel EN: Lamp caps and holders together with gauges for the control of interchangeability and safety Part 1: Lamp caps FR: Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité — Partie 1: Culots de lampes
EN 60064: 1995 Änderungen A2:2003 A3:2006 A4:2007 A11:2007	DE: Glühlampen für den Hausgebrauch und ähnliche allgemeine Beleuchtungszwecke — Anforderungen an die Arbeitsweise EN: Tungsten filament lamps for domestic and similar general lighting purposes - Performance requirements FR: Lampes à filament de tungstène pour usage domestique et éclairage général similaire — Prescriptions de performances

- EN 60357:**
2003 Änderung
A1:2008
- DE:** Halogen-Glühlampen (Fahrzeuglampen ausgenommen) — Anforderungen an die Arbeitsweise
EN: Tungsten halogen lamps (non-vehicle) — Performance specifications
FR: Lampes tungstène-halogène (véhicules exceptés) — Prescriptions de performances
- EN 60969:**
1993
Änderungen
A1:1993
A2:2000
- DE:** Lampen mit eingebautem Vorschaltgerät für Allgemeinbeleuchtung — Anforderungen an die Arbeitsweise
EN: Self-ballasted lamps for general lighting services — Performance requirements
FR: Lampes à ballast intégré pour l'éclairage général — Prescriptions de performances
- EN 61000-3-2:**
2006
- DE:** Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) — Teil 3-2: Grenzwerte — Grenzwerte für Oberschwingungsströme (Geräte-Eingangsstrom ≤ 16 A je Leiter)
EN: Electromagnetic compatibility (EMC) Part 3-2: Limits — Limits for harmonic current emissions (equipment input current ≤ 16 A per phase)
FR: Compatibilité électromagnétique (CEM) — Partie 3-2: Limites — Limites pour les émissions de courant harmonique (courant appelé par les appareils < 16 A par phase)
- EN 62471:**
2008
- DE:** Fotobiologische Sicherheit von Lampen und Lampensystemen
EN: Photobiological safety of lamps and lamp systems
FR: Sécurité photobiologique des lampes et des appareils utilisant des lampes
- EU**
- DE:** Europäische Union
EN: European Union
EO: Eŭropa Unio
FR: L'Union européenne
- G9**
- Begriffsbestimmungen – Definitions – Glosj – Définitions

h	=	hora (LA) DE: Stunde(n) EN: hour(s) EO: horo FR: l'heure
jonction PN (FR)	→	p-n-Übergang
K	DE:	Kelvin, eine Temperatureinheit EN: kelvin, unit of measurement for temperature EO: kelvino, mezurunuo de temperaturo FR: kelvin, l'unité de température thermodynamique
klm	DE:	Kilolumen (1 klm = 1 000 lm [Lumen]) EN: kilolumen EO: kilolumeno aŭ mila lumeno FR: kilolumen
LED	=	Light Emitting Diode (EN) [<i>Please notice: There are organic (OLED) and inorganic LED (ILED). The directive concerns only ILED.</i>] DE: Lichtemittierende Diode/Leuchtdiode [<i>Vorsicht: Es gibt anorganische (ALED) und organische LED (OLED). Die Verordnung behandelt nur ALED.</i>] EO: Lum-Eliganta Diodo [<i>Atentu: Ekzistas organikaj (OLED) kaj neorganikaj LED (NLED). La dekreto koncernas nur NLED.</i>] FR: diode électroluminescente (DEL) [<i>Veillez noter: Il existe DEL inorganiques (ILED) et DEL organiques (OLED). La règlement 244/2009 concerne ILED, seulement.</i>]
LLMF	=	Lamp Lumen Maintenance Factor (EN) DE: Lampenlichtstromerhalt EO: faktoro de lampa lumfluksteniĝo FR: facteur de conservation du flux lumineux

lm	<p>DE: Lumen, photometrische Einheit des Lichtstromes</p> <p>EN: Lumen, unit of luminous flux</p> <p>EO: lumeno, mezurunuo de lumflukso</p> <p>FR: lumen, l'unité de mesure du flux lumineux en physique</p>
LSF	<p>= Lamp Survival Factor (EN)</p> <p>DE: Lampenlebensdauerfaktor</p> <p>EN: Lamp Survival Factor</p> <p>EO: faktoro de lampa transvivo</p> <p>FR: facteur de survie des lamp</p>
m²	<p>DE: Quadratmeter</p> <p>EN: square metre</p> <p>EO: kvadrata metro aŭ kvadratmetro</p> <p>FR: mètre carré</p>
mg	<p>DE: Milligramm (1 mg = 0,001 g [Gramm])</p> <p>EN: gram or gramme</p> <p>EO: milona gramo (aŭ miligramo)</p> <p>FR: milligramme</p>
mW	<p>DE: Milliwatt (1 mW = 0,001 W [Watt])</p> <p>EN: milliwatt</p> <p>EO: milona vato (aŭ milivato)</p> <p>FR: milliwatt</p>
nm	<p>DE: Nanometer (1 nm = 0,000 001 mm = 10⁻⁹ m [Meter])</p> <p>EN: nanometre</p> <p>EO: miliardona metro (aŭ nanometro)</p> <p>FR: nanomètre</p>
P	<p>DE: Elektroleistung (= Leistungsaufnahme)</p> <p>EN: electrical power</p> <p>EO: elektra povumo</p> <p>FR: puissance électrique</p>
P_{Lamp}	→ P _{Lampe}

P_{Lampe}	<p>DE: Elektroleistung (Leistungsaufnahme) der Lampe</p> <p>EN: electrical power consumed by the lamp</p> <p>EO: elektra povumo bezonata de la lampo (laŭmezura valoro)</p> <p>FR: puissance consommée par la lampe</p>
P_{max}	<p>DE: Bemessungswert der Elektroleistung (Leistungsaufnahme) der Lampe</p> <p>EN: maximum rated power of the lamp</p> <p>EO: maksimuma povumo de la lampo (la fakta valoro, ne la nominala)</p> <p>FR: puissance maximale assignée de la lampe</p>
p–n junction (EN)	→ p-n-Übergang
p-n-Übergang	<p>DE: positiv-negativ-Übergang (ein Materialübergang in Halbleiterkristallen von einem Bereich mit positiver Dotierung zu einem Bereich mit negativer Dotierung)</p> <p>EN: p–n junction (a boundary or interface between two types of semiconductor material, p-type and n-type, inside a single crystal of semiconductor)</p> <p>EO: pn-junto (kunigo de diversspecaj duonkonduktantoj; p = pozitiva regiono, n = negativa regiono)</p> <p>FR: jonction PN (une zone du cristal où le dopage varie brusquement, passant d'un dopage p à un dopage n)</p>
R7s	→ Begriffsbestimmungen – Definitions – Glosoj – Définitions
Ra	<p>DE: Farbwiedergabe, hier: allgemeiner Farbwiedergabeindex</p> <p>EN: colour rendering, in this case: general color rendering index</p> <p>EO: kolora eksponpovumo, tie ĉi: ĝenerala kolora eksponpovumo kvalito</p> <p>FR: rendu des couleurs; dans le cas présent: l'indice général de rendu des couleurs</p>

s	<p>DE: Sekunde</p> <p>EN: second</p> <p>EO: sekundo</p> <p>FR: seconde</p>
S14	→ Begriffsbestimmungen – Definitions – Glosjoj – Définitions
S15	→ Begriffsbestimmungen – Definitions – Glosjoj – Définitions
S19	→ Begriffsbestimmungen – Definitions – Glosjoj – Définitions
sr	<p>DE: Steradian, auch Sterad; Maßeinheit des Raumwinkels</p> <p>EN: steradian, unit of solid angle</p> <p>EO: Steradiano, mezurunuo de solida angulo</p> <p>FR: stéradian, l'unité d'angles solides</p>
Ta	<p>DE: Umgebungstemperatur/Außentemperatur</p> <p>EN: ambient temperature</p> <p>EO: temperaturo de ĉirkaŭaĵo</p> <p>FR: température ambiante</p>
TC	<p>DE: ähnliche Farbtemperatur, Einheit Kelvin (K)</p> <p>EN: Correlated colour temperature, unit kelvin (K)</p> <p>EO: simila kolortemperaturo, mezurinio kelvino (K)</p> <p>FR: température de couleur proximale, unité kelvin (K)</p>
UV	<p>DE: Ultraviolett(-strahlung)</p> <p>EN: ultraviolet</p> <p>EO: ultraviola aŭ transviola radiado</p> <p>FR: ultraviolet</p>
UVA	→ Begriffsbestimmungen – Definitions – Glosjoj – Définitions

UVB → Begriffsbestimmungen – Definitions – Glosjoj – Définitions

UVC → Begriffsbestimmungen – Definitions – Glosjoj – Définitions

V **DE:** Volt; Einheit der elektrischen Spannung
EN: volt; unit of electric potential (voltage)
EO: volto; mezurunio de elektra tensio
FR: volt; unité de tension

W **DE:** Watt; Einheit der Elektroleistung (=Leistungsaufnahme)
EN: watt(s); unit of electrical power
EO: vato; mezurunio de elektra povumo
FR: watt; unité de la puissance électrique

x → Begriffsbestimmungen – Definitions – Glosjoj – Définitions

y → Begriffsbestimmungen – Definitions – Glosjoj – Définitions

[αβγ...](#)

η_{Lampe} **DE:** Lampenwirkungsgrad
η_{Lamp} **EN:** lamp efficacy
EO: lampefikeco
FR: efficacité de la lampe

π **DE:** Pi (Kreiszahl; eine Konstante in der Mathematik; Wert: 3,14159...)
EN: PI (a mathematical constant, the value of which is 3,14159...)
EO: PI (neracionala matematika konstanto, havanta proksimume la jenan valoron: 3,14159...)
FR: PI (un nombre; sa valeur approchée est 3,14159...)

Φ

- DE:** Lichtstrom, hier: Lampenlichtstrom
EN: luminous flux, in this case: luminous flux of the lamp
EO: lumflukso, tie çi: lumflukso de la lampo
FR: flux lumineux; dans le cas présent: flux lumineux émis par la lampe

123...

1992/42/EWG
1992/42/EEC
1992/42/CEE

- DE:** Richtlinie 92/42/EWG des Rates vom 21. Mai 1992 über die Wirkungsgrade von mit flüssigen oder gasförmigen Brennstoffen beschickten neuen Warmwasserheizkesseln ^[1]
EN: Council Directive 92/42/EEC of 21 May 1992 on efficiency requirements for new hot-water boilers fired with liquid or gaseous fuels ^[1]
FR: Directive 92/42/CEE du Conseil, du 21 mai 1992, concernant les exigences de rendement pour les nouvelles chaudières à eau chaude alimentées en combustibles liquides ou gazeux ^[1]

1992/75/EWG
1992/75/EEC
1992/75/CEE

- DE:** Richtlinie 92/75/EWG des Rates vom 22. September 1992 über die Angabe des Verbrauches an Energie und anderen Ressourcen durch Haushaltsgeräte mittels einheitlicher Etiketten und Produktinformationen ^[2]
EN: Council directive 92/75/EEC of 22 September 1992 on the indication by labelling and standard product information of the consumption of energy and other resources by household appliances ^[2]
FR: Directive 92/75/CEE de conseil du 22 septembre 1992 concernant l'indication de la consommation des appareils domestiques en énergie et en autres ressources par voie d'étiquetage et d'informations uniformes relatives aux produits ^[2]

1996/57/EG
1996/57/EC
1996/57/CE

- DE:** Richtlinie 96/57/EG des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 3. September 1996 über Anforderungen im Hinblick auf die Energieeffizienz von elektrischen Haushaltskühl- und -gefriergeräten und entsprechenden

¹ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:31992L0042:DE:NOT>
² <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:31992L0075:de:NOT>

Kombinationen ^[3]

EN: Directive 96/57/EC of the European Parliament and of the Council of 3 September 1996 on energy efficiency requirements for household electric refrigerators, freezers and combinations thereof ^[3]

FR: Directive 96/57/CE du Parlement européen et du Conseil du 3 septembre 1996 concernant les exigences en matière de rendement énergétique des réfrigérateurs, congélateurs et appareils combinés électriques à usage ménager ^[3]

1998/11/EG
1998/11/EC
1998/11/CE

DE: Richtlinie 98/11/EG der Kommission vom 27. Januar 1998 zur Durchführung der Richtlinie 92/75/EWG des Rates betreffend die Energieetikettierung für Haushaltslampen (Text von Bedeutung für den EWR) ^[4]

EN: Commission Directive 98/11/EC of 27 January 1998 implementing Council Directive 92/75/EEC with regard to energy labelling of household lamps (Text with EEA relevance) ^[4]

FR: Directive 98/11/CE de la Commission du 27 janvier 1998 portant modalités d'application de la directive 92/75/CEE du Conseil en ce qui concerne l'indication de la consommation d'énergie des lampes domestiques (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE) ^[4]

2000/55/EG
2000/55/EC
2000/55/CE

DE: Richtlinie 2000/55/EG des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 18. September 2000 über Energieeffizienzanforderungen an Vorschaltgeräte für Leuchtstofflampen ^[5]

EN: Directive 2000/55/EC of the European Parliament and of the Council of 18 September 2000 on energy efficiency requirements for ballasts for fluorescent lighting ^[5]

FR: Directive 2000/55/CE du Parlement européen et du Conseil du 18 septembre 2000 établissant des exigences de rendement énergétique applicables aux ballasts pour l'éclairage fluorescent ^[5]

2002/95/EG
2002/95/EC

DE: Richtlinie 2002/95/EG des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 27. Januar 2003 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in

³ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:31996L0057:de:NOT>
⁴ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:31998L0011:DE:NOT>
⁵ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:32000L0055:de:NOT>

2002/95/CE

Elektro- und Elektronikgeräten ^[6]

EN: Directive 2002/95/EC of the European Parliament and of the Council of 27 January 2003 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment ^[6]

FR: Directive 2002/95/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 janvier 2003 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques ^[6]

2002/747/EG
2002/747/EC
2002/747/CE

DE: 2002/747/EG: Entscheidung der Kommission vom 9. September 2002 zur Festlegung überarbeiteter Umweltkriterien zur Vergabe des EG-Umweltzeichens für Lampen und zur Änderung der Entscheidung 1999/568/EG ^[7]

EN: 2002/747/EC: Commission Decision of 9 September 2002 establishing revised ecological criteria for the award of the Community eco-label to light bulbs and amending Decision 1999/568/EC ^[7]

FR: 2002/747/CE: Décision de la Commission du 9 septembre 2002 établissant des critères écologiques révisés pour l'attribution du label écologique communautaire aux ampoules électriques et modifiant la décision 1999/568/CE ^[7]

6

7

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:32002L0095:DE:NOT>
http://eur-lex.europa.eu/smartapi/cgi/sga_doc?smartapi!celexplus!prod!CELEXnumdoc&numdoc=32002D0747&lg=de

2005/32/EG
2005/32/EC
2005/32/CE

- DE:** *[EbP-Richtlinie = Energiebetriebene-Produkte-Richtlinie; (auch:) EuP-Richtlinie; Ökodesign-Richtlinie];* Richtlinie 2005/32/EG des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 6. Juli 2005 zur Schaffung eines Rahmens für die Festlegung von Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung energiebetriebener Produkte und zur Änderung der Richtlinie 92/42/EWG des Rates sowie der Richtlinien 96/57/EG und 2000/55/EG des Europäischen Parlamentes und des Rates ^[8]
- EN:** Directive 2005/32/EC of the European Parliament and of the Council of 6 July 2005 establishing a framework for the setting of ecodesign requirements for energy-using products and amending Council Directive 92/42/EEC and Directives 96/57/EC and 2000/55/EC of the European Parliament and of the Council ^[8]
- FR:** Directive 2005/32/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 juillet 2005 établissant un cadre pour la fixation d'exigences en matière d'écoconception applicables aux produits consommateurs d'énergie et modifiant la directive 92/42/CEE du Conseil et les directives 96/57/CE et 2000/55/CE du Parlement européen et du Conseil ^[8]

Sonstiges – Others – Aliaj – Autres

%	DE: Prozent EN: percent EO: pocento FR: pour cent
°	DE: Grad EN: degree EO: grado FR: degré
°C	DE: Grad Celsius, eine Temperatureinheit EN: Celsius, also known as centigrade EO: Grado celsia, mezurunuo de temperaturo FR: Degré Celsius, l'unité de température

Begriffsbestimmungen – Definitions (in German only) – Glosoj (nur en la germana lingvo) – Définitions (seulement en allemand)

Die Begriffsbestimmungen sind, bis auf die gekennzeichneten Ausnahmen, dem Text der Verordnung entnommen. Ergänzungen stammen vor allem aus der Rahmenrichtlinie 2005/32/EG, da diese eine Reihe von grundlegenden Begriffsbestimmungen enthält, die in der hier behandelten Verordnung nicht mehr wiederholt werden, beispielsweise für die Bezeichnungen „Hersteller“ und „Inverkehrbringen“.

[abc...](#)

Ähnliche Farbtemperatur (T_c [K])

Dies ist die Temperatur eines Planckschen Strahlers (schwarzer Körper), dessen wahrgenommene Farbe der eines gegebenen Farbreizes bei derselben Helligkeit und unter festgelegten Betrachtungsbedingungen am nächsten kommt.

Anlaufzeit

Dies ist die Zeit, die nach dem Zünden vergeht, bis die Lampe einen bestimmten Teil ihres stabilen Lichtstromes abgibt.

B15 ^[9]

Ein bestimmter Lampensockeltyp: Bajonettsockel, auch Swansockel oder Swanfassung genannt, mit Sockelhülsendurchmesser 15 mm.

B22 ^[9]

Ein bestimmter Lampensockeltyp: Bajonettsockel, auch Swansockel oder Swanfassung genannt, mit Sockelhülsendurchmesser 22 mm.

Bemessungswert

Dies ist ein Zahlenwert für eine Eigenschaft eines Produktes unter festgelegten Betriebsbedingungen. Sofern nichts anderes angegeben ist, sind alle Anforderungen als Bemessungswerte ausgedrückt.

Durchführungsmaßnahmen ^[2005/32/EG]

sind auf der Grundlage dieser Richtlinie erlassene Maßnahmen zur Festlegung der Ökodesign-Anforderungen für bestimmte energiebetriebene Produkte oder zu bestimmten Umweltaspekten.

energiebetriebenes Produkt ^[2005/32/EG]

ist ein Produkt, dem nach seinem Inverkehrbringen und/oder seiner Inbetriebnahme Energie (Elektrizität, fossiler Treibstoff oder erneuerbare Energiequellen) zugeführt werden muß, damit es bestimmungsgemäß funktionieren kann, oder ein Produkt zur Erzeugung, Übertragung und Messung solcher Energie, einschließlich Teilen, denen Energie zugeführt werden muß und die zum Einbau in ein unter diese Richtlinie fallendes energiebetriebenes Produkt bestimmt sind, als Einzelteil für Endnutzer in Verkehr gebracht und/oder in Betrieb genommen werden und getrennt auf ihre Umweltverträglichkeit geprüft werden können.

⁹ Diese Begriffsbestimmung ist nicht der Verordnung entnommen.

^{2005/32/EG} Diese Begriffsbestimmung ist der Richtlinie 2005/32/EG entnommen.

Entladungslampe

Dies bezeichnet eine Lampe, in der Licht direkt oder indirekt mittels einer elektrischen Entladung durch ein Gas, einen Metaldampf oder ein Gemisch verschiedener Gase und Dämpfe erzeugt wird.

Farbart

Dies ist die durch seine Farbwertanteile oder seine dominante oder komplementäre Wellenlänge und Reinheit gemeinsam definierte Eigenschaft eines Farbreizes.

Farbwiedergabe (Ra)

Dies ist die Wirkung einer Lichtart auf das farbliche Aussehen von Gegenständen durch bewußten oder unterbewußten Vergleich mit ihrem farblichen Aussehen bei einer Bezugslichtart.

Fassung → Lampenfassung

G9 ^[9]

Ein bestimmter Lampensockeltyp: Stiftsockel mit Stiftabstand 9 mm

Glühlampe

Dies ist eine Lampe, bei der das Licht erzeugt wird, indem ein feiner Draht von einem ihn durchfließenden Strom zum Glühen gebracht wird. Der Draht wird von einer Hülle umschlossen, die mit einem den Glühvorgang beeinflussenden Gas gefüllt sein kann.

harmonisierte Norm ^[2005/32/EG]

ist eine technische Spezifikation, die von einem anerkannten Normungsgremium im Auftrag der Kommission und nach den in der Richtlinie 98/34/EG des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 22. Juni 1998 über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der Normen und technischen Vorschriften genannten Verfahren zur Festlegung einer europäischen Anforderung ausgearbeitet und verabschiedet wurde, die jedoch nicht rechtsverbindlich ist.

Haushaltslampe

Dies ist eine Lampe, die zur Raumbelichtung im Haushalt bestimmt und keine Speziallampe ist.

Herkömmliche Glühlampe

Dies ist eine Glühlampe, deren Glühfaden von einer evakuierten oder mit einem Inertgas gefüllten Hülle umschlossen ist.

Hersteller ^[2005/32/EG]

ist eine natürliche oder juristische Person, die unter diese Richtlinie fallende energiebetriebene Produkte herstellt und für deren Übereinstimmung mit dieser Richtlinie zum Zweck ihres Inverkehrbringens und/oder ihrer Inbetriebnahme unter dem Namen oder der Handelsmarke des Herstellers oder für dessen eigenen Gebrauch verantwortlich ist. Gibt es keinen Hersteller im Sinne des Satzes 1 oder keinen Importeur im Sinne von Nummer 8, so gilt als Hersteller jede natürliche oder juristische Person, die unter diese Richtlinie fallende energiebetriebene Produkte in Verkehr bringt und/oder in Betrieb nimmt.

Hochdruckentladungslampe

Dies ist eine Lampe mit elektrischer Entladung, in der der Lichtbogen durch die Wandtemperatur stabilisiert wird und der Bogen eine Kolbenwandladung von über 3 Watt pro Quadratzentimeter aufweist.

Inverkehrbringen ^[2005/32/EG]

ist die erstmalige entgeltliche oder unentgeltliche Bereitstellung eines energiebetriebenen Produktes auf dem Gemeinschaftsmarkt zur Verteilung oder zur Verwendung in der Gemeinschaft, wobei die Vertriebsmethode ohne Belang ist.

Klarglaslampe

Dies ist eine Lampe (keine Kompaktleuchtstofflampe), deren Leuchtdichte bei einem Lichtstrom unter 2 000 lm mehr als 25 000 cd/m² und bei einem höheren Lichtstrom mehr als 100 000 cd/m² beträgt, deren Hülle durchsichtig ist und deren Glühfaden, Leuchtdiode oder Gasentladungsröhre deutlich sichtbar ist.

Kompaktleuchtstofflampe

Dies ist eine Einheit aus Leuchtstofflampe, Sockel und sämtlichen zum Zünden und zum stabilen Betrieb der Lampe notwendigen Zusatzeinrichtungen, die nicht ohne dauerhafte Beschädigung zerlegt werden kann.

Lampe

Dies ist eine Einrichtung zur Erzeugung von (in der Regel sichtbarem) Licht; darin eingeschlossen sind alle zusätzlichen Einrichtungen für ihre Zündung, Stromversorgung und Stabilisierung oder für die Verteilung, Filterung oder Umwandlung des Lichts, sofern diese Einrichtungen nicht entfernt werden können, ohne daß die Einheit dauerhaft beschädigt wird.

Lampe mit gebündeltem Licht

Dies ist eine Lampe, die mindestens 80 % ihres Lichtstromes in einem Raumwinkel von π sr (entspricht einem Kegel mit einem Winkel von 120°) ausstrahlt.

Lampe mit ungebündeltem Licht

Dies ist eine Lampe, die keine Lampe mit gebündeltem Licht ist.

Lampenfassung oder Fassung

ist eine Vorrichtung, die die Lampe hält, und zwar in der Regel, indem sie den Sockel aufnimmt; in diesem Fall dient sie auch zum Anschluß der Lampe an die Stromversorgung.

Lampenlebensdauer

Dies ist die Betriebszeit, nach der der Anteil der noch funktionierenden Lampen an der Gesamtzahl der Lampen unter bestimmten Bedingungen und bei bestimmter Schaltfrequenz dem Lampenlebensdauerfaktor entspricht.

Lampenlebensdauerfaktor (Lamp Survival Factor, LSF)

Dies ist der Anteil der zu einem gegebenen Zeitpunkt unter bestimmten Bedingungen und bei bestimmter Schaltfrequenz noch funktionierenden Lampen an der Gesamtzahl der Lampen.

Lampenlichtstromerhalt (Lamp Lumen Maintenance Factor, LLMF)

Dies ist das Verhältnis zwischen dem von der Lampe zu einem gegebenen Zeitpunkt ihres Lebens ausgesendeten Lichtstrom und ihrem ursprünglichen (nach 100 Betriebsstunden gemessenen) Lichtstrom.

Lampenwirkungsgrad (η_{Lampe})

Dies ist der Quotient aus dem ausgesendeten Lichtstrom (Φ) und der von der Lampe aufgenommenen Leistung (P_{Lampe}). $\eta_{\text{Lampe}} = \Phi / P_{\text{Lampe}}$ (Einheit: lm/W); die Leistungsaufnahme von nicht in die Lampe eingebauten Nebenverbrauchern wie Vorschaltgeräten, Transformatoren und Netzteilen ist in der Leistungsaufnahme der Lampe nicht berücksichtigt.

Lebenszyklus ^[2005/32/EG]

ist die Gesamtheit der aufeinanderfolgenden und miteinander verknüpften Existenzphasen eines energiebetriebenen Produktes von der Verarbeitung des Rohmaterials bis zur Entsorgung.

LED → Leuchtdiode

LED-Lampe

Dies ist eine Lampe, die eine oder mehrere LED enthält.

Leistungsfaktor

Dies ist das Verhältnis von Wirkleistung und Scheinleistung unter periodischen Bedingungen.

Leuchtdichte

Dies ist die von einer Oberfläche je Einheit der sichtbaren Fläche innerhalb eines bestimmten räumlichen Winkels abgestrahlte oder reflektierte Lichtmenge (Einheit: cd/m^2).

Leuchtdiode oder LED

Dies ist ein Halbleiterbauelement, das an seinem p-n-Übergang Licht emittiert, wenn es durch einen elektrischen Strom angeregt wird.

Leuchtstofflampe ohne eingebautes Vorschaltgerät

Dies ist eine Einsockel- oder Zweisockel-Leuchtstofflampe ohne eingebautes Vorschaltgerät.

Leuchtstofflampe

Dies ist eine mit Quecksilberdampf gefüllte Niederdruck-Entladungslampe, in der das Licht größtenteils von einer oder mehreren Schichten von Leuchtstoffen erzeugt wird, die durch die ultraviolette Strahlung der Entladung angeregt werden. Leuchtstofflampen werden mit oder ohne eingebautes Vorschaltgerät in Verkehr gebracht.

Lichtstrom (Φ)

Dies ist eine vom Strahlungsfluß (Strahlungsleistung) durch Bewertung der Strahlung entsprechend der spektralen Empfindlichkeit des menschlichen Auges abgeleitete Menge, gemessen nach 100 Lampenbetriebsstunden.

Mattglaslampe

Dies ist eine Lampe, die nicht der Beschreibung unter Buchstabe d entspricht; dazu gehören u. a. Kompaktleuchtstofflampen.

Nennwert

Dies ist ein Zahlenwert zur Bezeichnung oder Identifizierung eines Produktes.

Netzteil

Dies ist eine Einrichtung, die dazu bestimmt ist, Wechselstrom aus dem Netz in Gleichstrom oder in eine andere Art von Wechselstrom umzuwandeln.

Ökodesign → umweltgerechte Gestaltung

Ökodesign-Anforderung ^[2005/32/EG]

ist eine Anforderung an ein energiebetriebenes Produkt oder an seine Gestaltung, die zur Verbesserung seiner Umweltverträglichkeit bestimmt ist, oder die Anforderung, über Umweltaspekte des Produktes Auskunft zu geben.

Quecksilbergehalt der Lampe

Dies ist die Menge des in der Lampe enthaltenen Quecksilbers, gemessen nach den Bestimmungen des Anhangs der Entscheidung 2002/747/EG der Kommission.

R7s ^[9]

Ein bestimmter Lampensockeltyp: meist bei stabförmigen Halogenglühlampen verwendet

Ra → Farbwiedergabe

Raumbelichtung im Haushalt

Dies ist die vollständige oder teilweise Beleuchtung eines Raumes im Haushalt durch Ersatz oder Ergänzung des Tageslichts durch künstliches Licht zur Verbesserung der Sichtverhältnisse in diesem Raum.

Recycling ^[2005/32/EG]

ist die industrielle Wiederaufbereitung von Abfallmaterialien für den ursprünglichen oder einen anderen Zweck, jedoch mit Ausnahme der energetischen Verwertung.

S14 ^[9]

Ein bestimmter Lampensockeltyp: Hülsensockel, meist bei stabförmigen Glühlampen verwendet

S15 ^[9]

Ein bestimmter Lampensockeltyp: Hülsensockel, meist bei stabförmigen Lampen verwendet

S19 ^[9]

Ein bestimmter Lampensockeltyp: Hülsensockel, meist bei stabförmigen Lampen verwendet; Durchmesser = 19 mm

Schaltzyklus

Dies ist eine Folge von Ein- und Ausschaltzeiten von bestimmter Länge.

Socket

Dies ist der Teil einer Lampe, der über eine Fassung oder einen Stecker den Anschluß an die Stromversorgung ermöglicht und in den meisten Fällen auch dazu dient, die Lampe in der Fassung zu befestigen.

Speziallampe

Dies ist eine Lampe, die aufgrund ihrer technischen Eigenschaften oder laut der ihr beigefügten Produktinformation nicht zur Raumbelichtung im Haushalt geeignet ist.

Spezifische effektive UV-Strahlung

Dies ist die effektive Stärke der UV-Strahlung der Lampe, bezogen auf ihren Lichtstrom und gewichtet nach dem Spektralkorrekturfaktor (Einheit: mW/klm).

T_c → ähnliche Farbtemperatur

Umweltaspekt ^[2005/32/EG]

ist einen Bestandteil oder eine Funktion eines energiebetriebenen Produktes, der (die) während des Lebenszyklus des Produktes mit der Umwelt in Wechselwirkung treten kann.

Umweltauswirkung ^[2005/32/EG]

ist eine einem energiebetriebenen Produkt während seines Lebenszyklus ganz oder teilweise zurechenbare Veränderung der Umwelt.

umweltgerechte Gestaltung („Ökodesign“) ^[2005/32/EG]

ist die Berücksichtigung von Umwelterfordernissen bei der Produktgestaltung mit dem Ziel, die Umweltverträglichkeit des Produktes während seines gesamten Lebenszyklus zu verbessern.

Umweltverträglichkeit eines energiebetriebenen Produktes ^[2005/32/EG]

ist das in den technischen Unterlagen dokumentierte Ergebnis der Bemühungen des Herstellers um die Umweltaspekte des Produktes.

UVA ^[9]

Ultraviolett(-strahlung) im Wellenbereich 400···315 nm

UVB ^[9]

Ultraviolett(-strahlung) im Wellenbereich 315···280 nm

UVC ^[9]

Ultraviolett(-strahlung) im Wellenbereich 280···100 nm

Verbesserung der Umweltverträglichkeit ^[2005/32/EG]

ist der sich über mehrere Produktgenerationen erstreckenden Prozeß der Verbesserung der Umweltverträglichkeit eines energiebetriebenen Produktes, wenn auch nicht unbedingt aller Umweltaspekte zugleich.

Vorschaltgerät

Dies ist eine Einrichtung, die in erster Linie zur Begrenzung des Stroms auf den für die Lampe(n) erforderlichen Wert dient, wenn sie zwischen der Stromquelle und einer oder mehreren Entladungslampen angeordnet ist. Ein Vorschaltgerät kann auch Einrichtungen zur Umwandlung der Versorgungsspannung, zur Lichtstromsteuerung, zur Korrektur des Leistungsfaktors sowie — allein oder kombiniert mit einer Einschaltvorrichtung — eine Einrichtung zur Herstellung der Bedingungen enthalten, die zum Einschalten der Lampe(n) notwendig sind. Das Vorschaltgerät kann in die Lampe eingebaut oder von ihr getrennt sein.

Vorzeitiger Ausfall

Dieser liegt vor, wenn die Lampe das Ende ihrer Lebensdauer nach einer Betriebszeit erreicht, die kürzer ist als die in den technischen Unterlagen angegebene Bemessungslebensdauer.

Wolfram-Halogenglühlampe

Dies ist eine Glühlampe, deren Glühfaden aus Wolfram besteht und von einer mit Halogenen oder Halogenverbindungen gefüllten Hülle umschlossen ist. Wolfram-Halogenglühlampen werden mit oder ohne eingebautes Netzteil in Verkehr gebracht.

x ^[9]

Eine Koordinate im CIE-Normvalenzsystem (auch CIE-Normfarbsystem, Yxy-Farbraum oder CIE-Yxy genannt; bei der zweidimensionalen Darstellung auch Farbschuh), das die Gesamtheit wahrnehmbarer Farben erfaßt.

y ^[9]

Eine Koordinate im CIE-Normvalenzsystem (auch CIE-Normfarbsystem, Yxy-Farbraum oder CIE-Yxy genannt; bei der zweidimensionalen Darstellung auch Farbschuh), das die Gesamtheit wahrnehmbarer Farben erfaßt.

Zündzeit

Dies ist die Zeit, die die Lampe nach Anlegen der Versorgungsspannung benötigt, um stabil zu leuchten.

Zweite Lampenhülle

Dies ist eine zweite äußere Umhüllung der Lampe, die für die Lichterzeugung nicht erforderlich ist, zum Beispiel eine äußere Hülse, die beim Zerbrechen der Lampe ein Austreten von Quecksilber und Glas in die Umwelt verhindern, vor ultravioletter Strahlung schützen oder als Lichtzerstreuer dienen soll.

[αβγ...](#)

η_{Lampe} → Lampenwirkungsgrad

Φ → Lichtstrom